Journal distribué
dans les ménages de Delémont

Journal de la Vieille Ville
Décembre 2003 - 7e année N° 28

Teddy Nusbaumer, graphiste à Delémont
079 660 86 68
éditeur et propriétaire du journal de la Vieille Ville remercie ceux qui soutiennent cette feuille très appréciée.

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

13 déc. **Marché de Noël**. Rue du 23-Juin.

13 déc. **Corrida delémontaine**. Vieille Ville.

13 déc. **Concert de Noël des sociétés Sainte-Cécile** de Delémont et Chevenez. Saint-Marcel.

14 déc. **Laurette Andersen**, contes horrifiques. Cinéma La Grange.

16 déc. **Foire**.

18 déc. et 22 déc. **Ouverture nocturne des commerces**.

21 déc. **Concert de la Fanfare municipale** au Temple dès 17 h

28 déc. **Animation autour de certaines pièces de collection du musée**. Musée jurassien.

4 janv. **Concert de l'Epiphanie** par Maurice Fleury, Jean-Michel Nobs, Claude Berdat, Christophe Chételat. Saint-Marcel.

6 janv. **Fête des Rois** et **715e anniversaire de la ville**. Saint-Georges.

15 janv. **Jacques Bertin**, chanson, organisation Le Temps des cerises. Auditorium de la FARB.

17 janv. **Denitsa Kazakova**, violoniste. Auditorium de la FARB.

24 janv. **Projet Orchestre Symphonique Jurassien**, organisation Musique des Lumières. Saint-Marcel.

30 janv. **The Backyard, tub, jug and washboard band**, de Bâle. Jazz Club, place Monsieur.

31 janv. **Denitsa Kazakova**, violoniste. Auditorium de la FARB.

Au SAS

12 déc. **Reggae**. SAS collectif.

13 déc. **Metal-Hardcore** (VS): No-Name. En plus du line-up habituel (chant, guitare, basse, batterie) un DJ et un pro du djembé.

19 déc. **Cinéma**.

20 déc. **Izul - funky** rock déjanté.

26 déc. **Happy Rock-Pop**.

27 déc. **The Persuaders** (F). Reprise des vieux standards des séries télé des années 60-70.

30-31 janv. **Elektrip Groove, Crowdpleaser, Neville Attree, C-Rock**.

Au cinéma La Grange

dès le 10 déc. **Les Looney Toones entrent en action**, de Joe Dante.

15-16 déc. **Iris**, de Richard Eyre.

10 janv. **La Lanterne Magique**.

10 janv. **Le voyage**, de Fernando E. Solanas.

31 janv. **La Lanterne Magique**.

EXPOSITIONS

actuellement et jusqu'au 21 déc. **Jürg Gabele**, peintures. Galerie Paul Bovée.

actuellement et jusqu'au 2 janv. **Attila Hertlein**. Home La Promenade.

actuellement et jusqu'au 18 janv. **Du mot à l'image**. Musée jurassien.

actuellement et jusqu'au 18 janv. **Illettrisme, merci de faire passer le mot.** Bibliothèque de la Ville.

actuellement et jusqu'au 18 janv. **Frédérique Santal**, créatrice de marionnettes. Galerie de la FARB.

actuellement et jusqu'au 18 janv. **Rétrospective des 6 expositions de l'année 2003**. Galerie Mus'Art.

Noël de l'Amitié

24 décembre - NOËL DE L'AMITIÉ

Afin de ne pas passer la veillée de Noël seul(es) chez vous, nous vous invitons cordialement à participer à notre fête du Noël de l'Amitié le 24 décembre dès 17h30 et jusqu'à environ 22h30 au Centre paroissial L'Avenir.

Un succulent repas chaud vous sera servi gracieusement et la soirée se déroulera dans une ambiance chaleureuse. Pas besoin de s'inscrire.

Si vous avez des difficultés de transport, vous pouvez vous adresser à Mme Alice Chavanne au 032 422 39 52. Elle organisera votre taxi gratuitement

Venez nombreux.

Brigitte Lachat-Grun

Petite question

A Noël, la police collera-t-elle des amendes aux automobilistes qui viendront parquer leur voiture dans la Cour du Château pour pouvoir assister à la messe de minuit?

La légende de Saint Nicolas

En ce mois de décembre, en ce mois du merveilleux, entrons avec les enfants en l'église Saint-Marcel, à la rencontre de Saint Nicolas. Le saint apparaît sur un grand tableau, au-dessus d'un autel, du côté droit.

«Sa barbe n'est pas encore blanche» diront les enfants. Il tient en main une crosse, il est coiffé d'une mitre. C'est un évêque. Il fut évêque, au 4e siècle, de la ville de Myre. Myre se situe sur la côte sud de la Turquie, à quelque distance d'Antalya, qu'on connaît aujourd'hui comme paradis balnéaire et touristique.

Le tableau raconte aux enfants la légende de Saint Nicolas.

La peinture présente l'évêque debout, au bord d'une mer où voguent des bateaux. La légende rapporte qu'il sauva plusieurs fois des vaisseaux du naufrage.

PHOTO : T_NUSBAUMER

Un angelot est peint voletant dans le ciel et portant sur un livre trois petites boules jaunes, qui sont en fait des bourses gonflées de pièces d'or. On raconte que Saint Nicolas offrit trois bourses à trois jeunes filles pauvres, trois soeurs. Il les sauva par ce fait de la prostitution et leur permit de faire de beaux mariages.

A côté du saint, l'artiste a peint trois petits garçons gesticulant dans une cuve. Un horrible boucher avait sauvagement égorgé trois enfants, comme le dit la chanson, «qui s'en allaient glaner aux champs». Il les avait coupés en morceaux et mis dans un saloir. Il avait conservé pendant sept ans cette étrange viande, n'osant la faire manger à ses clients, de peur d'être découvert. Après un si long temps, Nicolas, averti du crime par une voix céleste, se précipita chez le boucher et de la sinistre cuve retira les trois petits vivants.

Saint Nicolas, honoré à Saint-Marcel, avait déjà son autel dans l'ancienne église, démolie vers 1750. En 1420 il avait déjà sa chapelle hors des murs de la ville, du côté de Montcroix. Il existait aussi près de la rue des Bains une fontaine Saint-Nicolas. Les Delémontains ont toujours aimé Saint Nicolas. Il doit bien les aimer aussi!

jlrais

PHARMACIE CATTIN DELÉMONT

Nous nous engageons pour votre santé.

PHARMACIE CATTIN -VILLE
RUE DES MOULINS 7, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 11 93, FAX 032 423 12 44
PHARMACIECATTIN@OVAN.CH

PHARMACIE CATTIN -GARE
PLACE DE LA GARE 18, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 10 06, FAX 032 422 56 93
CATTIN-GARE@OVAN.CH

MICHEL CATTIN, PHARMACIEN
SPÉCIALISTE EN PHARMACIE D'OFFICINE FPH
LIVRAISONS À DOMICILE GRATUITES

La Simone

Simone Allimann a grandi à Undervelier, dans la ferme familiale. Elle aimait récolter les pommes de terre et les betteraves, conduire les bêtes au pâturage, faire des remplacements à la laiterie du village, vidant les boilles en minijupe turquoise.

A la fin de sa formation d'aide médicale, sans attendre le grand moment de la distribution des diplômes, elle file. Enfin elle peut bourlinguer, voir du pays, apprendre les langues, elle qui aime causer, qui a la passion de la communication: une année en Angleterre, et après deux ans et demi de travail à Genève, six mois en Espagne, trois mois en Autriche.

Rentrée au pays, elle exerce son métier d'aide médicale à l'hôpital de Delémont. Elle fuit à midi l'ambiance de la cafétéria pour aller manger au Lion d'Or. Le patron du Lion, souvenez-vous, c'était Francis Kurth. La passion. Mais aussi Francis communique à Simone la passion de son métier. Elle se retrouve sommelière au Lion. Elle qui aimait le sport, la marche, le cross et le plein air, la voilà confinée dans l'air enfumé du bistrot.

Francis et Simone tiennent maintenant la Croix Blanche. Une institution, en Vieille Ville. Bistrot, bar géant, salles à manger à l'étage, vaste terrasse en été, et, en saison, quinze personnes au service de l'entreprise.

Le Lion attirait le monde, la Croix attire le monde. Quel est le secret de cet engouement? Simone hésite à répondre: «Francis a toujours trouvé le bon créneau. C'était et c'est encore la pizza, mais on va maintenant trouver autre chose. Et puis il y a l'accueil. On reçoit tout le monde ici, de toutes les classes et de tous les partis, les jeunes, les vieux, les beaux, les laids. Avec une poignée de main? Non j'aime pas ça. Avec un bonjour sonore et un sourire. Dans ce métier il faut aimer les gens, écouter les gens, sinon on arrête tout de suite.»

On ne se voit pas souvent en famille dans ce métier. Il faut privilégier les moments où on est ensemble. Le dimanche, avec les deux filles, Marthe et Julia, on va chez la grand-mère à Undervelier.

Simone a gardé de sa jeunesse paysanne l'amour des animaux. Elle pratique l'équitation. Elle garde chez elle un chien, un chat, des cochons d'Inde, des poissons, des oiseaux et des phasmes (voyez votre dictionnaire). Simone va promener le chien James Bond chaque matin, elle en profite pour saluer les pensionnaires du home et la Vieille Ville.

La Vieille Ville, ça redevient bien, depuis qu'on a redonné aux gens des facilités de circulation. La clientèle de midi retrouve la Croix.

PHOTO : T_NUSBAUMER

La Croix Blanche est connue pour ses décorations. On apprécie l'art carnavalesque de Jean-Jacques Nia, les plantes vertes sur la terrasse de l'été, les coloquintes et les courges de l'automne. En ces premiers jours de décembre, Simone passe une ou deux nuits à placer son décor de Noël.

jlrais

Corrida delémontaine en Vieille Ville

Pas de taureau, mais 300 coureurs à pied

Le commerce et la culture animent la Vieille Ville tout au long de l'année. Rarement le sport. Félicitations donc au club Cross et Athlétisme Delémont qui pour la seconde fois fait passer sa Corrida delémontaine à travers nos rues historiques. Les courses auront lieu ce samedi 13 décembre. Elles emprunteront un parcours très sélectif, mais dans une ambiance chaleureuse, sous les illuminations des fêtes de fin d'année et, comme l'an dernier, tout autour du Marché de Noël. Les commerçants sont heureux de cette sympathique affluence et offrent à chaque sportif un pain d'épices.

Le départ est prévu près de l'Eglise, l'arrivée à l'entrée de la Cour du Château. La grande boucle empruntera la rue de l'Eglise, la place de la Liberté, le secteur Est de la rue du 23-Juin, la place de la Foire, le Marché aux Chevaux, la Porte au Loup, la rue du Nord, la rue de l'Hôpital, la rue de la Justice, un bout de rue du 23-Juin, la rue de la Préfecture, de nouveau la rue de l'Hôpital, enfin la rue de la Constituante, un circuit de 1400 mètres à parcourir une, deux, trois quatre ou cinq fois selon les catégories. Il est prévu pour les écoliers un parcours plus court, totalisant 560 mètres, empruntant la rue de l'Eglise, la place de la Liberté, la rue de la Préfecture, la rue de l'Hôpital et la rue de la Constituante.

L'an dernier 300 personnes couraient. On en attend encore davantage cette année. Les écolières et écoliers courront dès 15h, les cadettes et cadets entre 14 et 17 ans dès 15h45, les dames dès 16h15, les hommes Elite dès 16h45, les hommes juniors et vétérans dès 17h30. Une course joyeuse et rigolarde, ouverte à tous les âges, donc aux familles, s'ébranlera à 18h15, une course dite folklorique parce que les coureurs pourront se déguiser selon leur fantaisie.

Le club d'athlétisme de Courtelary a été spécialement invité à la Corrida de cette année, de même que les vainqueurs de l'an dernier.

Chaque concurrent recevra sa médaille. La médaille des adultes était rehaussée en 2002 de la fontaine de la Vierge, cette année de la fontaine du Lion. Autre récompense après l'effort: une soirée raclette, dès 19h, à la Halle du Château.

Inscriptions encore possibles, au Château, jusqu'à une heure avant le départ de chaque catégorie.

Marché de Noël

Le traditionnel Marché de Noël de la Vieille Ville viendra une fois de plus, ce samedi 13 décembre, de 9h à 19h, allumer les yeux et réchauffer les coeurs de centaines de badauds. Cinquante bancs s'aligneront sur les deux côtés de la rue du 23-Juin et à la place de la Liberté. On doit cette fête à l'UCD, Union des Commerçants de Delémont, et à un comité d'organisation présidé par José Fournier.

Pour se régaler autour de la table de fête, on achètera du pain au feu de bois, des tresses, des cakes, des pâtisseries, des biscuits, des truffes, des confitures, des foies gras, du pâté, de la viande fumée, les produits de la ferme et du terroir. On emportera une eau de vie, une bière artisanale, une liqueur artisanale.

On trouvera les décorations voulues pour se faire un joli petit Noël, des bougies, des boules, des anges, des arrangements floraux, des crèches.

Et puis bien sûr on pensera aux cadeaux. Artistes et artisans offriront leur plus beau choix, des verres soufflés aux ferrailles, des poteries aux savons sculptés, des tricots aux bijoux.

Pour se réchauffer on boira au coin d'un banc un vin chaud, une bière chaude, un thé gratuit. On mangera sur le pouce des marrons, une crêpe ou une striflate.

On prêtera attention aux stands des associations d'entraide ou des écoliers désirant alimenter leur caisse de classe.

On rencontrera le Père Noël et le Père Fouettard. On s'arrêtera pour écouter la Fanfare des cheminots ou le Quartette à vent. On rêvera un peu sous les chaînes lumineuses, sous les ampoules scintillantes, sous les haut-parleurs et leurs douces petites musiques.

Et puis bien sûr on profitera de passer dans une boutique ou un magasin de la Vieille Ville. On se donnera rendez-vous dans les restaurants, cafés et bars environnants. On profitera même de visiter l'une ou l'autre exposition: peintures de Jürg Gabele à la Galerie Bovée, marionnettes de Frédérique Santal à la FARB, illustrations de livres d'enfants au Musée. On applaudira les courageux de la Corrida qui sans répit tourneront autour du Marché.

Les gens des quartiers extérieurs se seront rendus en Vieille Ville sans soucis et sans frais. Le jour du Marché de Noël, la Municipalité, Car postal et l'Union des commerçants offrent à tous la gratuité du Publicar de 9h à 20h30.

CONCORDE TRAVEL
Laurence Koechli
Vive vos vacances
44, Rue du 23-Juin / 2800 Delémont
Tél. 032 422 45 33 / Fax 032 422 77 38
E-mail : concorde2800@bluewin.ch

Tél. Bureau 032 422 11 41
GRANDES CAVES DU CHÂTEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Privé 032 422 58 93

LE CHEVAL BLANC
Café Restaurant Delémont
Petits coqs du pays
Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème
Filets de perches
Entrecôtes
Menu du jour
Dimanche ouvert - Fermé le mercredi - James GESYJA SàRL - 5, rue de la Constituante - 032 422 28 44

MATERIAUX SABAG SA
La Ballastière
2800 DELEMONT 1
Tél. 032 4 216 216
Fax 032 4 216 360
Votre partenaire de la construction dans la région.

MEUBLES DESIGN
Meubles contemporains - Luminaires - Objets
Rue du 23-Juin 24, 2800 Delémont
Tél. ++41 32 422 77 77
Fax ++41 32 423 15 91

Boutique Mode Masculine + Féminine
www.sun7.ch
SUN 7
TBS s.Oliver BIG STAR MEXX
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Boulangerie-Pâtisserie-Confiserie
LAUBER
Rue de Fer 2, Delémont
Tél. 032 423 36 45
Fax 032 422 31 81
Pavés de la Vieille Ville au chocolat noir

Adectro.ch menuiserie
Tél. 032 421 35 35
la menuiserie sur mesure à Develier
QUALITÉ - SATISFACTION

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont
CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRE Meubles de salle de bain
APPAREILS MÉNAGERS
TAPIS-NOVILON
PARQUETS FINIS
batimat DEPUIS 1979
2802 DEVELIER
Tél. 032 422 87 68
Fax 032 422 06 51
E-mail : batimat@bluewin.ch
www.batimat.ch
DELÉMONT SA
Lu - Ve 07h30-12h00 • 13h30-18h30
Jeudi nocturne jusqu'à 21h00
Samedi 09h00-12h00 • 13h30-16h00

LIBRAIRIE PAPETERIE DE LA GARE
PHOTOCOPIE COULEUR
R. de la Molière 26 - Delémont - Tél. 032 422 42 37 - Fax 032 423 11 88

HÔTEL DU BOEUF
Famille Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Boutique BAM BINO new
Mode 0 à 18 ans Futures mamans
MINIMAN IKKS COMPAGNIE ORELL
R. du 23-Juin 40
DELÉMONT
032 422 36 57

perrey
chaussures • sport
rue du 23 juin
delémont porrentruy
www.shoes.ch

G. GOBAT S.A.
2800 DELÉMONT - R. du Temple 41
032 422 17 70 ggobatsa@bluewin.ch
● TERRASSEMENTS
● VIDANGES DE FOSSES
● NETTOYAGE DE CANALISATIONS
● SERVICE DE BENNES
● CENTRE DE TRI : DÉCHETS DE CHANTIER, OBJETS ENCOMBRANTS, FER, BOIS, PAPIER

CD
musique classique
FOURNIER MUSIQUE
RUE DE LA PRÉFECTURE 15 - DELÉMONT
032 422 51 47

MEUBLES Rais DEVELIER
Depuis 80 ans
Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21
Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
Garant d'un bel intérieur

Le grincheux

Au Jardin du Château

Les propos du Grincheux

Ouais, j'comprends maintenant pourquoi ils ont massacré tous ces arbres. Il fallait du soleil, pour ce qu'ils avaient envie de faire, au Jardin du Château. Un solarium!

Ils ont d'abord posé ces immenses plaques en béton. Ils croyaient qu'on allait se coucher à poil là-dessus, pour bronzer. Avec la canicule qu'on a eue cette année, tu parles. Alors ils ont mis ces bancs. Non mais t'as vu ces bancs. Ce luxe. De vrais lits, pour prendre des bains de soleil. 60 centimètres de large. Trois mètres de long. Des lits pour des géants, j't'assure. La conseillère Sorg m'a dit que si je n'aimais pas le soleil, j'avais qu'à y aller avec une ombrelle, au Jardin du Château. Tu vois le Grincheux avec une ombrelle? Elle l'a même répété au Conseil de ville, au Goetschmann. Tu vois le Max avec une ombrelle? Mais pour en revenir à ces plaques de béton, quel chenil! On dirait qu'ils ne les ont plus balayées depuis le temps des princes-évêques. Tout le gravillon qui traîne sur ces plaques, quelle allure! Et puis déjà toutes ces mauvaises herbes qui poussent entre ces plaques, quel djèt ça a! Bref, c'est bien dommage pour notre beau Château.

Les propos de l'architecte, Jean-Philippe Staehelin

- Monsieur Staehelin, il semblait que la commune voulait reconstituer le Jardin du Château du 18e siècle, enfin du temps des princes-évêques. Qu'en est-il?

- Nous avons réalisé un compromis entre les exigences historiques et les besoins contemporains. Le Jardin a été redessiné selon le plan de 1797 découvert aux archives. Les pelouses centrales ont été reconstituées et ornées de buissons. Ceux-ci atteindront un mètre et demi de diamètre et deux mètres de hauteur. A la place des pelouses carrées, plus éloignées du bassin central, on a aménagé des surfaces dures, parce qu'on avait besoin d'espaces de jeu pour les enfants. Les plaques sont faites de cailloux calcaires liées par un ciment dont la couleur répond bien à celle des façades du château. Sur les plaques pourraient être tracés des jeux de marelle ou autres.

- Du gravier est répandu sur les plaques, des herbes poussent dans les interstices.

- C'est voulu. Il faut éviter une structure trop rigide, permettre une transition entre le béton et le gravier. Pour la même raison, on a semé différentes espèces de thym entre les plaques

- L'accès au Jardin est paraît-il difficile pour les fauteuils roulants.

- Le sol est recouvert d'un petit gravier concassé. Pour faciliter l'accès des fauteuils, on pourrait diminuer l'épaisseur de la couche.

- Où trouver un peu d'ombre?

- Une allée de tilleuls (tilia cordata) a été plantée au sud du Jardin. Les arbres atteindront une hauteur de 10 à 12 mètres. Les bancs seront à l'ombre.

- Les bancs sont originaux.

- Nous avons voulu éviter les bancs verts traditionnels, dont les dossiers n'ont souvent qu'une planche, sous laquelle d'ailleurs les enfants peuvent tomber. Nous avons dessiné des bancs donnant du mobilier une image autre. Les usagers doivent pouvoir y prendre place d'une façon inhabituelle. Les dossiers, qu'on a voulus asymétriques, sont confortables. Le matériel, bois étuvé et métal zingué, est solide.

- Quelque chose manque-t-il?

- Je verrais bien le bâtiment de l'Orangerie ou des Trois Pommes aménagé en buvette, en café, en lieu de rencontre, en coin où on lirait son journal, pendant que les enfants jouent.

- Et puis la Cour du Château, elle, a été privée de ses bancs et de sa grille.

- Rassurez-vous, on étudie la pose de nouveaux bancs. La grille, en rénovation, retrouvera sa place avant Noël.

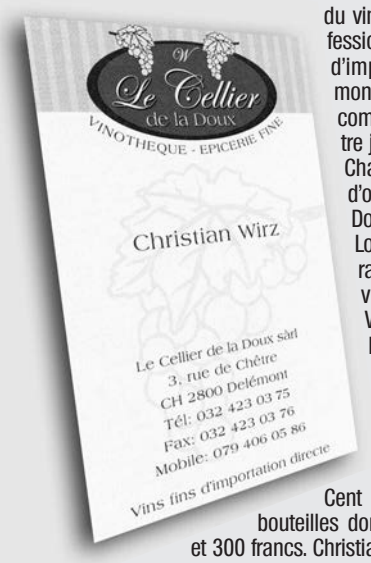
Nouveau en Vieille Ville

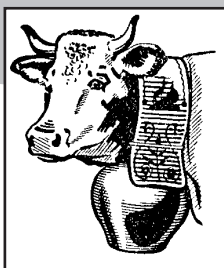
ART TEXTILES

L'ancien atelier de cordonnerie de Monsieur Sorg, au 28 de la rue de l'Hôpital, a été rénové, mais sans perdre l'âme de son architecture. ART TEXTILES a été inauguré en cet endroit le 1er décembre. Laurence Fonzo, par ailleurs maîtresse d'école enfantine, crée des vêtements depuis son enfance. Elle réalise aujourd'hui un rêve vieux de 18 ans: présenter son art dans un magasin. On ne trouve ici que des pièces uniques, jaquettes ou pulls, nées de la passion de Laurence, non pas tellement des trucs à la mode, mais des créations intemporelles, qui ne cesseront pas de plaire. Laurence et ses collaboratrices Sylvia et Brigitte ont des ambitions: offrir aux gens un lieu de convivialité, ne pas pousser la cliente à acheter quelque chose qui ne lui va pas, la contenter pleinement. Remarquez, en plus des textiles, des objets pleins d'originalité. Voyez ces colliers en feutre. Voyez cet élégant sac de dame en peau de vache, rappel des anciens sacs d'école. Voyez ce vase habillé de petits carrés faits de matériaux divers, peau de vache, daim, alu, cuivre et nacre. Laurence Fonzo est enchantée de l'emplacement de son commerce en Vieille Ville: «C'était ici ou rien.»

LE CELLIER DE LA DOUX

Christian Wirz préparait son coup. Depuis cinq ans, il visitait tous les vignerons et les vinothèques de Suisse et de France. Il se faisait du vin une passion et une profession. Il gagnait son permis d'importation des vins du monde entier. L'an prochain, il commence des études: quatre jours par mois à l'Ecole de Changins. Christian Wirz vient d'ouvrir son Cellier de la Doux au pied de la Porte au Loup. Rien ne manque aux rayons de la vinothèque: vins du Valais, du Pays de Vaud et de Neuchâtel, de la Bourgogne, du Bordelais et de la Loire, du Beaujolais, de la Vallée du Rhône et des Pyrénées, d'Italie, d'Espagne et du Nouveau Monde. Cent vingt sortes de vins, des bouteilles dont les prix varient entre 8 et 300 francs. Christian sert également eaux de vie, grappas, rhums, cognacs, whiskies. Et puis ce qu'il appelle l'épicerie fine: rillettes, terrines, huile de noisette d'Acquitaine, huile d'olive de Crête, vinaigre de balsamico, beurre d'écrevisse, foie gras d'oie ou de canard de Strasbourg, oeufs de saumon, oeufs de lompe, caviar, truffes. La maison a aussi bien sûr les produits du terroir: les vins de Buix et de Soyhières, les eaux de vie des Vergers du Jura, la Damassine de Pleujouse. Chaque semaine Christian Wirz lancera une action. Chaque mois il prévoit d'inviter un vigneron et d'organiser une dégustation. Ces 12 et 13 décembre, c'est un viticulteur du Valais, Monsieur Dubuis, de Vex. Santé!





LAITERIE CENTRALE
Près du Musée jurassien

Nous prêtons: caquelons, réchauds pour fondue, fours à raclette.

A votre service aussi les dimanches de 9h à midi.

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
au cœur de la Vieille Ville
Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
l'excellence de la cuisine italienne.
Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

LE COUP D'POMPE
Rue du 23-Juin
2800 Delémont
Tél./fax
032 422 56 40

Hôtel-Restaurant
La Bonne Auberge
Famille Gelso
Rue du 23 Juin 32 - Delémont
Tél. 032 422 17 58
Fax 032 422 48 28
Fermé dimanche soir et lundi
Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
● RADIO
● TV
● VIDEO
● HI-FI
Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
Fax 032 422 64 93 2800 DELÉMONT
Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
Places de parcs

BOUTIQUE
L'Aparté
claude corbat
26, rue du 23-Juin
delémont
032 423 14 89

Impasse Vauches 8
PORRENTRUY
Jura-Troc
Brocante-Antiquités
032 466 22 76

LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS
Banque Cantonale du Jura

IMPRIMERIE
Création
Impression
Façonnage
JURASSIENNE
COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
RISOGRAPHIE
connectée PC / MAC
10, ruelle de l'Ecluse
2800 DELÉMONT
Tél. 032 422 11 44
Fax 032 422 69 71

TIBO
COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE
PORRENTRUY 032 465.94.65 DELEMONT 032 423.01.31

OPTIC 2000
Lunettes
Lentilles de contact
Lunettes de tir
Vincent MARQUIS
Opticien diplômé
Maîtrise fédérale
Avenue de la Gare 42
2800 DELEMONT
Tél. 032 423 13 31
Fax 032 423 13 34

SD INGENIERIE JURA SA
Ingénieurs civils EPF/SIA/USIC
http:\\www.sdingenierie.com
DELÉMONT Rte de Bâle 25 Tél.032 421 66 66 Fax032 421 66 65
MOUTIER Hôtel de Ville 12 Tél.032 493 11 67 Fax032 493 28 83
PORRENTRUY Fbg St-Germain 16A Tél.032 466 64 33 Fax032 466 42 71
STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE EXPERTISES GESTION DE PROJET

RAIFFEISEN
Ouvrons la voie
Votre banque en VIEILLE VILLE

Maison Wicka: nouvel éclat

La Maison Wicka, la Maison de la Bourgeoisie, qui vient d'être rénovée, fait plaisir à voir.

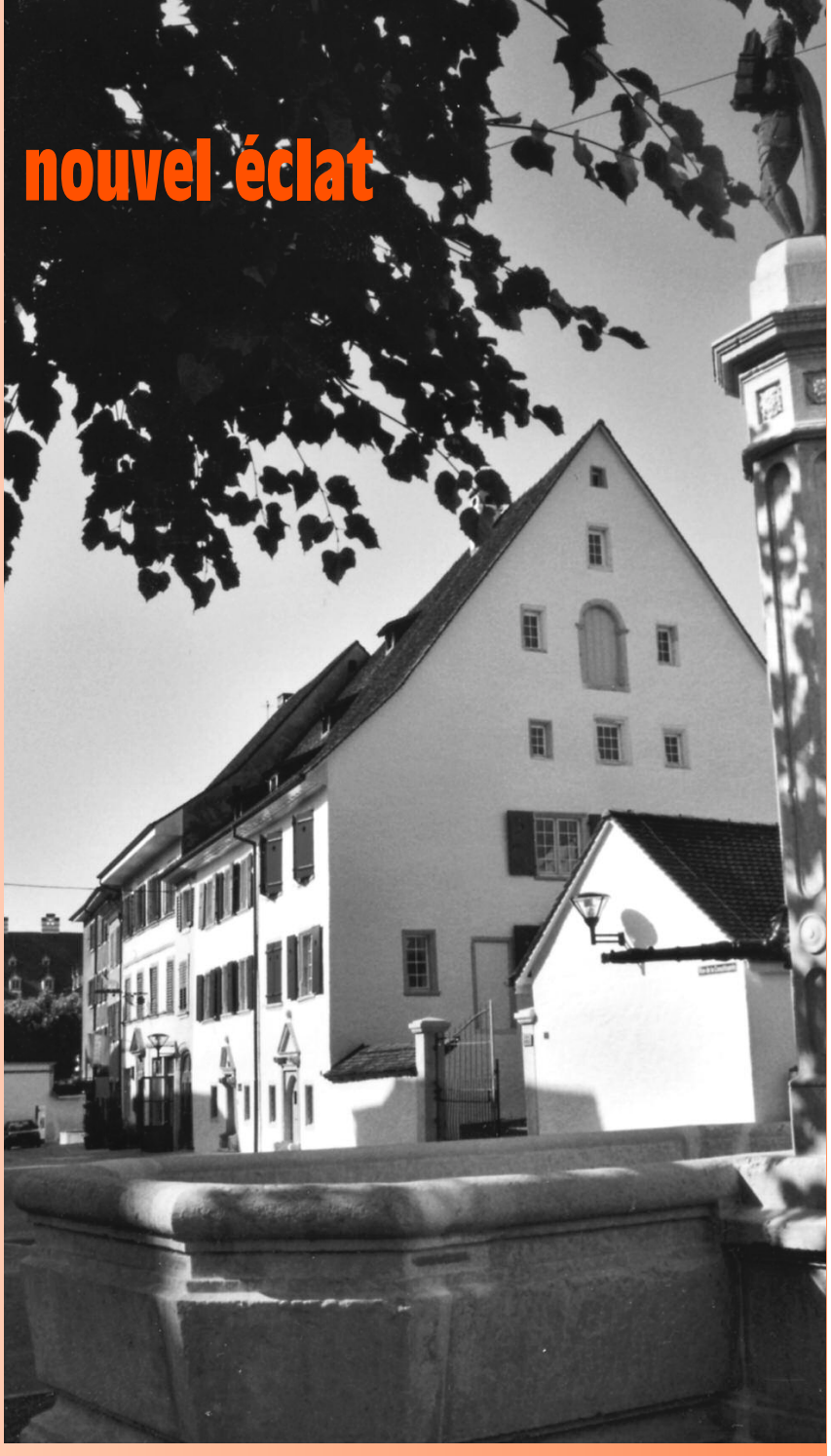
Le prestigieux immeuble, sis à la rue de la Constituante, a été érigé il y a 400 ans par la riche famille Wicka. Il était tombé dans un bien triste état lorsque la Bourgeoisie l'a acheté, en 1972. Les importants travaux de restauration débutèrent en 1975. En 1977, le bâtiment a abrité le bureau de l'Assemblée constituante. Aujourd'hui, le premier étage est occupé par l'administration bourgeoise, le second étage par un appartement privé.

Un quart de siècle après la restauration de 1975, les façades étaient devenues sales. Une rénovation s'imposait. Les murs extérieurs, lavés et couverts d'une peinture minérale, ont retrouvé leur blancheur irradiante. Les pierres de taille ont été traitées par hydrogommage. Les encadrements des deux portes donnant sur la rue ont retrouvé leur cachet. Alors que les portes ont été modestement peintes en gris, on a choisi pour les volets la couleur sang-de-boeuf. La petite fontaine de la cour a été nettoyée. Les deux balcons donnant sur la ruelle du Cheval-Blanc ont été remis en état. A l'intérieur, on a profité d'assainir les greniers et de repeindre les murs des corridors et des escaliers. L'escalier en colimaçon, à double rampe, est remarquable.

La salle des assemblées bourgeoises a été transformée. Pour corriger une acoustique déplorable, on a recouvert de lames de bois une partie de la voûte. La bourgeoisie a l'intention de faire de cette ancienne cave un lieu public. Directement accessible de la rue, le local se prêtera parfaitement à des manifestations culturelles, conférences, concerts, expositions.

L'éclairage au sol met parfaitement en valeur la façade ouest. La grande façade nord sera bientôt également éclairée.

La Bourgeoisie de Delémont s'assigne pour tâches, entre autres, le maintien et la protection du patrimoine architectural et historique. Bravo!



Le coup de pouce bienvenu!

Dans la mesure de ses moyens, ce Journal participe à la vie de la Vieille Ville.
Votre soutien très apprécié passe aussi par:
Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23 Mention: Journal de la Vieille Ville

Envie de dire!

Vous aimeriez communiquer quelque chose concernant la Vieille Ville, dire votre avis.
Faites-nous plaisir et appelez le 079 660 86 68.

Parlons de vous!

Votre entreprise est en Vieille Ville.
Un article historique ou promotionnel est possible dans ce Journal. Les tarifs sont à votre disposition au 079 660 86 68.

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Mus'Art Rue du 23-Juin 15 Delémont

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Or, l'art? Rue du 23-Juin Delémont

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

La culture en Vieille Ville

Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis au succès. Nous sommes à votre service chaque fois que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont
Téléphone 032 421 96 96

Siège principal Laufon
Téléphone 061 765 53 33

www.bjl.clientis.ch

Bassecourt
Breitenbach
Chevenez
Liesberg
Moutier
Porrentruy
Saignelégier
Zwingen

Clientis Banque Jura Laufon

Conseils personnalisés
•
Livraisons à domicile
1981-2001
Pharmacie du Tilleul
Mme M.-L. Steulet
20, rue du 23-Juin / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50

TEDDY NUSBAUMER GRAPHISTE DELÉMONT
TÉL. 079 660 86 68
TEDDY.N@BLUEWIN.CH
pour votre publicité

Impressum

Tirage:	5200 exemplaires
Editeur:	**Teddy Nusbaumer, graphiste**
Mise en page:	Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont Tél. 079 660 86 68 - Fax 032 431 14 83 teddy.n@bluewin.ch
Rédacteur resp.:	Jean-Louis Rais
Impression:	imprimerie du Démocrate SA
Diffusion:	par la Poste dans les ménages de Delémont

© Reproduction même partielle interdite

Concours

Concours JW28:
Dans la série «Connaissance de la Vieille Ville», dites-nous sur quel établissement s'ouvre cette porte.

Adressez votre réponse à

Teddy Nusbaumer, graphiste,
Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont

A gagner: 1 bon de 25 francs
Le/la gagnant/e tiré/e au sort recevra le bon par courrier postal.

Concours JW27:
La porte faisant l'objet du concours N° 27 s'ouvrait sur **La Bonne Auberge** qui offre le bon à Marcel Rais de Delémont (réponse tirée au sort).

Entreprise de peinture
Contremaître fédéral
● RÉNOVATION
● FAÇADE
● MEUBLE
Jean-Luc HÄNGGI S à r l
2800 DELÉMONT – Vorbourg 5
Tél. 032 423 18 65 – Nat 079 354 73 43
vous conseille et exécute tous vos travaux

Boulangerie - Confiserie du Moulin
Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84
Nos spécialités
Noix Delémontaines – Raisins au Cognac – Griottes

AM Qualité et expérience!
a. marchand sa
2800 delémont
Installations sanitaires
Ferblanterie - Couverture
Chauffages centraux
Couverture sarnafil
Revêtements - Façades
Rue de Chêtre 14 - Tél. 032 422 11 57 - Fax 032 422 18 62

BAR EL NOUAR DELEMONT
Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
Société coopérative immobilière «Les Champois»
Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible
Location d'appartements à caractère social
Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032 422 69 37

hasler AU SERVICE DES PROS
Outillage · Quincaillerie · Ferrements
Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

POISSON FRAIS
CHARMILLOT-VICQUES
Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48
Au marché: mercredi, samedi, jours de foire
Chez visavis (Wirz), Rte de Bâle:
vendredi de 8h45 à 10h
Aux Lilas: jeudi de 18h10 à 18h30

SALON COIFFURE
F. FLÜCKIGER
DAMES · MESSIEURS
9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont
032 422 14 68

DELÉMONT
MUSÉE JURASSIEN D'ART ET D'HISTOIRE
du mar au dim de 14 à 17 h.
52, rue du 23-Juin
CH- 2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77